

## МАРШРУТЫ ЭКСПЕДИЦИИ П.С. ПАЛЛАСА НА ТЕРРИТОРИИ СОВРЕМЕННОЙ САМАРСКОЙ ОБЛАСТИ

© 2018 А.Г. Бакиев<sup>1</sup>, В.М. Васюков<sup>1</sup>, Р.А. Горелов<sup>1</sup>, Г.В. Дронин<sup>1</sup>,  
Р.С. Кузнецова<sup>1</sup>, С.В. Саксонов<sup>1</sup>, С.А. Сенатор<sup>1</sup>, А.К. Сытин<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Институт экологии Волжского бассейна РАН, г. Тольятти (Россия)

<sup>2</sup>Ботанический институт им. В.Л. Комарова РАН, г. Санкт-Петербург (Россия)

Поступила 11.07.2018

Уточняются местоположение и названия топонимов, которые посетил академик П.С. Паллас во второй половине XVIII в., исследуя территорию современной Самарской области.

*Ключевые слова:* П.С. Паллас, топонимы, Самарская область.

**Bakiev A.G., Vasyukov V.M., Gorelov R.A., Dronin G.V., Kuznetsova R.S., Saxonov S.V., Senator S.A., Sytin A.K. Routes of the Pallas's expedition on the territory of the modern Samara region.** – The location and names of the toponyms visited by academician P.S. Pallas in the second half of the XVIII century, exploring the territory of the modern Samara region, are refinded.

*Key words:* P.S. Pallas, toponyms, Samara region.

Выдающийся естествоиспытатель, академик Петер Симон Паллас (Peter Simon Pallas, 1741–1811), имевший немецкое происхождение, большую часть жизни – с 1767 по 1810 гг. – отдал изучению природы России.

Петербургская академия наук в декабре 1766 г. пригласила П.С. Палласа, находившегося в то время в Берлине, на русскую службу. После некоторых колебаний, он принял предложение и, в июле 1767 г., прибыл в Петербург. В его

служебные обязанности вменялось кураторство над зоологическим собранием Кунсткамеры.

По распоряжению императрицы Екатерины II были начаты приготовления по организации «астрономических» и «физических» экспедиций. Академик Паллас возглавил один из трех «оренбургских» отрядов «физической» экспедиции. Путешествие отряда Палласа длилось шесть лет. Началась оно 21 июня 1768 г. и завершилось 30 июня 1774 г.

П.С. Паллас посещал территорию Самарской области в ее современных границах в 1768 и 1769 гг. Он исследовал Левобережье области осенью 1768 г., затем, весной и в первую половину лета (а также в конце 1769 г.), изучал и Левобережье, и Правобережье (Pallas, 1771, 1773; Паллас, 1773, 1786, 1788).

Маршруты экспедиции Палласа, как и результаты его исследований в Самарской области, остаются до сих пор недостаточно изученными, несмотря на то, что они давно интересуют исследователей и отражены во многих публикациях. Только в первом номере бюллетеня «Самарская Лука» опубликованы три статьи об исследованиях П.С. Палласа в Самарском крае (Виноградов, 1991; Орловский, 1991; Рощевский, 1991). Сотрудники Института экологии Волжского бассейна РАН, приглашая коллег,

---

*Бакиев Андрей Геннадьевич*, кандидат биологических наук, доцент, старший научный сотрудник, herpetology@list.ru; *Васюков Владимир Михайлович*, кандидат биологических наук, научный сотрудник, vvasjukov@yandex.ru; *Горелов Роман Андреевич*, инженер-исследователь, gorelov.roman@mail.ru; *Дронин Григорий Валерьевич*, dronin1@bk.ru; *Кузнецова Разина Саитнасимовна*, кандидат биологических наук, научный сотрудник, razina-2202@rambler.ru; *Саксонов Сергей Владимирович*, доктор биологических наук, профессор, врио директора, svсахonoff@yandex.ru; *Сенатор Степан Александрович*, кандидат биологических наук, старший научный сотрудник, stsenator@yandex.ru; *Сытин Андрей Кириллович*, доктор биологических наук, ведущий научный сотрудник, astragalus@mail.ru

*Работа выполнена при поддержке гранта РФФИ № 18-49-630004 p\_a.*



с названиями на современной карте Самарской области, можно убедиться, что на месте деревни Усманова находится не с. Старое Усманово, а с. Новое Усманово; на месте д. Верхняя Ермакова – не с. Старое Ермаково, а с. Татарский Байтуган; на месте оз. Серное – не оз. Ярмохино, а оз. Молочка; на месте д. Иштулкина – не с. Малое Ишуткино, а с. Самсоновка.

Мы постарались уточнить маршрут Палласа, и, устранив замеченные ошибки, представили данные в предлагаемой ниже таблице. Не все пункты, отмеченные Палласом, сохранились до наших дней. Некоторые топонимы изменились, некоторые сохранились. Отслеживание изменения (и сохранения) названий топонимов составляет важную часть мониторинга окружающей среды. Таким образом, реконструкция маршрутов Палласа по Самарской области в ее современных границах оказалась трудоемким, но необходимым исследованием.

Первый раз П.С. Паллас попал в Самарскую область, направляясь из Симбирска (сейчас г. Ульяновск) в с. Спасское (находится в Бугульминском районе Татарстана) – имение П.И. Рычкова, первого члена-корреспондента Петербургской академии. Тогда, 30 сентября 1768 г., отряд П.С. Палласа проехал по участку нынешнего Кошкинского района Самарской области (Паллас упомянул в дневниковых записях деревню Кармала). Выехав на этот участок из Мелекесского района Ульяновской области Паллас въехал в Нурлатский район Татарстана. Отсюда он проследовал в Челно-Вершинский район Самарской области (деревни Седелкина, Тейбу), а затем оказался в Черемшанском рай-

оне Татарстана, пересек участок Шенталинского района Самарской области (деревня Афонькина) и снова вернулся в Черемшанский район Татарстана. Возвращался П.С. Паллас из Спасского в Симбирск, захватив в Самарскую область 12 октября через Камышлинский район и выехал из нее 19 октября через Ставропольский район.

Перезимовав в Симбирске, Паллас опять направился на территорию современной Самарской области, находясь здесь с 11 марта по 21 июня 1769 г. В середине мая 1769 г. на Самарской Луке встретились все три «оренбургских» отряда (П.С. Палласа, И.И. Лепёхина и И.П. Фалька): здесь находились обширные земельные владения семьи графов Орловых, один из которых – Владимир Орлов – был директором Петербургской Академии наук. В середине июня отряд Палласа из Самары отправился на восток и выехал с территории Самарской области в Борском районе, направившись к Оренбургу.

В ноябре и декабре 1769 г. П.С. Паллас совершил поездку из Уфы через Оренбург до Волги и от Ставрополя (ныне г. Тольятти) назад (Pallas, 1773, S. 3; Паллас, 1786, с. 3). Судя по его рапорту № 19 в Академию наук от 28 декабря 1769 г. (Научное наследие..., 1993), он выехал из Оренбурга 8 декабря и, через Самару, приехал в Сызрань 14 декабря. Из Сызрани через Ставрополь он вернулся в Уфу 25 декабря. Маршрут П.С. Палласа по Самарской области во время этой поездки восстанавливается и будет предметом нашей отдельной публикации.

Таблица (начало)

Маршруты отряда П.С. Палласа по Самарской области

Дата	Немецкое название топонима в трудах Палласа [источник]	Русское название топонима в трудах Палласа [источник]	Современное название пункта
1	2	3	4
30.IX.1768	Karmala, Dorf [Pallas, 1771: 86]	д. Кармала, д. [Паллас, 1773: 135]	Старая Кармала, с.
	Tscheremschan, Fluß [Pallas, 1771: Pallas, 1771: 86]	Черемшан, р. [Паллас, 1773: 135]	Большой Черемшан, р.
	Sedelkina, Dorf [Pallas, 1771: 86]	Седелкина, д. [Паллас, 1773: 135]	Сиделькино, с.
01.X.1768	Tejebu, Dorf [Pallas, 1771: 93]	Тейбу, д. [Паллас, 1773: 145]	Старая Таяба, пос.
	Afonkina, Dorf [Pallas, 1771: 93]	Афонькина, д. [Паллас, 1773: 145]	Старое Афонькино, д.
12. X.1768	Sok, Fluß [Pallas, 1771: 98, tab. V]	Сок, р. [Паллас, 1773: 152; 1788: табл. V]	Сок, р.
	Usmanowa (Nadyrowa, Nadyr-aul), Dorf [Pallas, 1771: 98]; Usmanowo [Pallas, 1771: tab. V]	Усманова (Надырова, Надыраул), д. [Паллас, 1773: 152]; Усманова [Паллас, 1788: табл. V]	Новое Усманово, с.

	Usmanowa (Nadyrowa, Nadyr-aul), Dorf [Pallas, 1771: 98]; Usmanowo [Pallas, 1771: tab. V]	Усманова (Надырова, Надыр-аул), д. [Паллас, 1773: 152]; Усманова [Паллас, 1788: табл. V]	Новое Усманово, с.
	Kybit (Akana), Bach [Pallas, 1771: 98]; Akana [Pallas, 1771: tab. V]	Кибит (Акана), руч. [Паллас, 1773: 152]; Акана [Паллас, 1788: табл. V]	Кибит, руч.
12. X.1768	Werchnaja Jermakowa (Ermak-aul, Baituganjwa), Dorf [Pallas, 1771: 98]; Jermakowa [Pallas, 1771: tab. V]	Верхняя Ермакова (Ермак-аул, Байтуганова), д. [Паллас, 1773: 152]; Ермакова [Паллас, 1788: табл. V]	Татарский Байтуган, с.
	Baituganbasch, Dorf [Pallas, 1771: 98, tab. V]	Байтуганбаш, д. [Паллас, 1773: 153]; Байтуган [Паллас, 1788: табл. V]	Ерилкино, с.
13. X.1768	Semenowo, Dorf [Pallas, 1771: 99, tab. V]	Семенова, д. [Паллас, 1773: 153]; Семеново [Паллас, 1788: табл. V]	Старое Семенкино, с.
	Baitugan, Bach [Pallas, 1771: 98, tab. V]	Байтуган, руч. [Паллас, 1773: 153; 1788: табл. V]	Байтуган, река
	Neftenoi Kljutsch [Pallas, 1771: 99]; Asfalt Quell beym Ursprung des Baches-Beitugan [Pallas, 1771: tab. V]	Нефтяной ключ [Паллас, 1773: 153]; Нефтяной ключ при источнике речки Байтугана [Паллас, 1788: табл. V]	– (исчез, находился между нынешними селами Старое Семенкино и Ерилкино)
	Kamyschli, Dorf [Pallas, 1771: 101, tab. V]	Камюшли, д. [Паллас, 1773: 156]; Камышли [Паллас, 1788: табл. V]	Камышла, с.
	Sok, Fluß [Pallas, 1771: 101, tab. V]	Сок, р. [Паллас, 1773: 157; 1788: табл. V]	Сок, р.
	Nishei Jermak (Jermak), Dorf [Pallas, 1771: 101]; Jermakowa [Pallas, 1771: tab. V]	Нижний Ермак (Ермак), д. [Паллас, 1773: 157]; Ермакова [Паллас, 1788: табл. V]	Новое Ермаково, с.
14. X.1768	Wetschkan (Alexejef), Dorf [Pallas, 1771: 101]; Alexejef [Pallas, 1771: tab. V]	Вечкан (Алексеева), д. [Паллас, 1773: 157]; Алексеевск [Паллас, 1788: табл. V]	Старое Вечканово, с.
	Saparowa (Saperkina), Dorf [Pallas, 1771: 101]; Saparowa [Pallas, 1771: tab. V]	Запарова (Заперкина), д. [Паллас, 1773: 157]; Сапарова [Паллас, 1788: табл. V]	Саперкино, с.
	Mikuschkina, Dorf [Pallas, 1771: 102]; Bolschaja Mikusch [Pallas, 1771: tab. V]	Микушкина, д. [Паллас, 1773: 158]; Бол. Микушкина [Паллас, 1788: табл. V]	Большое Микушкино, с.
	Malaja Mikuschkina, Dorf [Pallas, 1771: 102, tab. V]	Малая Микушкина, д. [Паллас, 1773: 158]; Мал. Микушкина [Паллас, 1788: табл. V]	Малое Микушкино, д.
	Moloschnaja Retschka (Airan, Uiran-li), Fluß [Pallas, 1771: 102, 103, tab. V]	Молошная речка (Айрян, Уйранли), р. [Паллас, 1773: 159]; Речка Молошная [Паллас, 1788: табл. V]	Чёрная, р.
	Ischtulkina, Dorf [Pallas, 1771: 103, tab. V]	Иштулкина, д. [Паллас, 1773: 160; 1788: табл. V]	Самсоновка, с.
	Baschkirka, Bach [Pallas, 1771: 103, tab. V]	Башкирка, руч. [Паллас, 1773: 160; 1788: табл. V]	Башкирка, р.
15. X.1768	Sernoje osero, See [Pallas, 1771: 103]; Grosser Schwefel-See in der Moloschnaja rjetschka [Pallas, 1771: tab. V]	Серное, оз. [Паллас, 1773: 160]; Большое серное озеро в Молошной речке [Паллас, 1788: табл. V]	Молочка, оз.
	Ischtulkina, Dorf [Pallas, 1771: 110, tab. V]	Иштулкина, д. [Паллас, 1773: 160; 1788: табл. V]	Самсоновка, с.

Таблица (продолжение)

1	2	3	4
	Moloschnaja Retschka, Fluß [Pallas, 1771: 105, tab. V]	Речка Молошная [Паллас, 1773: 163, 1788: табл. V]	Чёрная, р.
	Surgut, Fluß [Pallas, 1771: 108, tab. V]	Сургут, р. [Паллас, 1773: 166]; Река Сургут или Кукуорт [Паллас, 1788: табл. V]	Сургут, р.
	Ischutkina, Dorf [Pallas, 1771: 108]; Ischuakina [Pallas, 1771: tab. V]	Ишуткина, д. [Паллас, 1773: 167]; Ишуакина [Паллас, 1788: табл. V]	Мордово-Ишуткино, с.
15. X.1768	Schumbut, Bach [Pallas, 1771: 110]; Schumbua [Pallas, 1771: tab. V]	Шумбут, руч. [Паллас, 1773: 169], Река Шумбут [Паллас, 1788: табл. V]	Шунгут, р.
	Jakuschkina, Dorf [Pallas, 1771: 110]	Якушкина, д. [Паллас, 1773: 170]	Старое Якушкино, с.
	Sargeat, Berg [Pallas, 1771: 111]	Саржат, гора [Паллас, 1773: 171]	Высокая, гора
	Schumbut, Bach [Pallas, 1771: 111]; Schumbua [Pallas, 1771: tab. V]	Шумбут, руч. [Паллас, 1773: 171]; Река Шумбут [Паллас, 1788: табл. V]	Шумбут, р.
	Asphaltquell am Schumbut [Pallas, 1771: 111]	Нефтяной Ключ при Шумбуте [Паллас, 1773: 171]	– (исчез, находился на территории нынешнего памятника природы «Нефтяной овраг»)
	Sernoj gorodok [Pallas, 1771: 112, tab. V]	Серной городок [Паллас, 1773: 172; 1788: табл. V]	Серный городок (урочище в окрестностях пос. Серноводск)
	Surgut, Fluß [Pallas, 1771: 112, tab. V]	Сургут, р. [Паллас, 1773: 173; 1788: табл. V]	Сургут, р.
16. X.1768	Sergiefsk, Stadt [Pallas, 1771: 112]; Sergiefskoi Prigorod [Pallas, 1771: tab. V]	Сергиевск, г. [Паллас, 1773: 173]; Сергиевской Пригород [Паллас, 1788: табл. V]	Сергиевск, с.
	Sok, Fluß [Pallas, 1771: 112, tab. V]	[Паллас, 1773: 174; 1788: табл. V]	Сок, р.
	Jelsanka, Dorf [Pallas, 1771: 113]	Елзанка, д. [Паллас, 1773: 174]	с. Елшанка
	Stamilofka (Cschesnakofka), Dorf [Pallas, 1771: 113]	Стамиловка (Чесноковка), д. [Паллас, 1773: 174]	Большая Чесноковка, с.
	Rabofka, Dorf [Pallas, 1771: 113]	Рабовка, д. [Паллас, 1773: 174]	Большая Раковка, с.
	Werchnei Bujan, Dorf [Pallas, 1771: 113]	Верхней Буян, д. [Паллас, 1773: 174]	Старый Буян, с.
	Nischnei Bujan, Dorf [Pallas, 1771: 113]	Нижней Буян, д. [Паллас, 1773: 174]	Новый Буян, с.
	Jeremkina, Dorf [Pallas, 1771: 113]	Еремкина, д. [Паллас, 1773: 174]	Новое Еремкино, с.
	Usjukowa, Dorf [Pallas, 1771: 113]	Усюкова, д. [Паллас, 1773: 174]	Узюково, с.
17. X.1768	Stawropol, Stadt [Pallas, 1771: 113]	Ставрополь, г. [Паллас, 1773: 174]	Ставрополь, Ставрополь-на-Волге (затоплен Куйбышевским водохранилищем близ нынешнего г. Тольятти)
19.X.1768	Santschalewoi, Dorf [Pallas, 1771: 116]	Санчалевои, д. [Паллас, 1773: 178]	Нижнее Санчалево, с.
11.III. 1769	Santschalewo, Dorf [Pallas, 1771: 142]	Санчалево, д. [Паллас, 1773: 214]	Нижнее Санчалево, с.

Таблица (продолжение)

1	2	3	4
	Stawropol, Stadt [Pallas, 1771: 142]	Ставрополь, г. [Паллас, 1773: 214]	Ставрополь, Ставрополь-на-Волге (затоплен Куйбышевским водохранилищем близ нынешнего г. Тольятти)
12-16. III. 1769	Shigulefskye und Markwaschkye Gory [Pallas, 1771: 142]	Жигулевския и Макваския горы [Паллас, 1773: 215]	Жигулёвские горы
	Markwasch, Dorf [143]	д. Маркваш [Паллас, 1773: 217]	Моркваши (микрорайон в г. Жигулёвск)
17. III. 1769	Schirajewo, Dorf [Pallas, 1771: 144]	Ширяева, д. [Паллас, 1773: 217]	с. Ширяево
	Zarew Kurgan, Berg [Pallas, 1771: 144]	Царев курган, гора [Паллас, 1773: 218]	Царёв курган, гора
18. III. 1769	Sernoi Gorodok [Pallas, 1771: 145]	Серной городок [Паллас, 1773: 220]	Серный городок (урочище у подножия горы Серная)
	Podgory, Dorf [Pallas, 1771: 146]	Подгоры, д. [Паллас, 1773: 221]	Подгоры, с.
19. III. 1769	Wypolsowa, Dorf [Pallas, 1771: 146]	Выползова, д. [Паллас, 1773: 221]	Выползово, с.
	Roshestwino, Dorf [Pallas, 1771: 146]	Рождество, д. [Паллас, 1773: 221]	Рождествено, с.
IV. 1769	Samara, Stadt [Pallas, 1771: 146]	Самара, г. [Паллас, 1773: 221]	Самара, г.
02. V. 1769	Roshestwino, Dorf [Pallas, 1771: 159]	Рождество, д. [Паллас, 1773: 239]	Рождествено, с.
03. V. 1769	Novinki, Dorf [Pallas, 1771: 159]	Новинки, д. [Паллас, 1773: 240]	Новинки, с.
	Borkofka, Dorf [Pallas, 1771: 159]	Борковка, д. [Паллас, 1773: 240]	Борковка (урочище между селами Торновое, Новинки и Шелехметь)
	Schelechmet, Dorf [Pallas, 1771: 159]	Шелехмет, д. [Паллас, 1773: 240]	Шелехметь, с.
	Askulo, Dorf [Pallas, 1771: 160]	Аскуло, д. [Паллас, 1773: 242]	Аскулы, с.
04. V. 1769	Sosnowka, Dorf [Pallas, 1771: 161]	Сосновка ый Солонец, д. [Паллас, 1773: 243]	Сосновый Солонец, с.
	Walofka, Dorf [Pallas, 1771: 161]	Валовка, д. [Паллас, 1773: 243]	Валы, с.
	Staroi Resan, Dorf [Pallas, 1771: 162]	Старая Резань, д. [244]	Большая Рязань, с.
04. V. 1769	Perewoloka, Dorf [Pallas, 1771: 162]	Перволока, д. [Паллас, 1773: 244]	Перволоки, с.
	Petscherskaja Sloboda [Pallas, 1771: 162]	Печерская Слобода [Паллас, 1773: 245]	Печерское, с.
05. V. 1769	Kostytschi, Dorf [Pallas, 1771: 164]	Костычи, д. [Паллас, 1773: 245]	Костычи (микрорайон в г. Октябрьск)
	Pustilnoi Buerak [Pallas, 1771: 166]	Пустыльной Авраг [Паллас, 1773: 248]	Пустынный овраг (в г. Октябрьск)
06. V. 1769	Sysran, Stadt [Pallas, 1771: 168]	Сызрань, г. [Паллас, 1773: 252]	Сызрань, г.
	Krymsa, Bach [Pallas, 1771: 169]	Крымса, руч. [Паллас, 1773: 255]	Крымза, р.
08. V. 1769	Sysranka, Fluß [Pallas, 1771: 170]	Сызранка, р. [Паллас, 1773: 256]	Сызранка, р.
	Kubra, Bach [Pallas, 1771: 171]	Кубра, руч. [Паллас, 1773: 258]	Кубра, р.
	Kaschpur, Stadt (Kaschker) [Pallas, 1771: 172]	Кашпур, г. (Кашкер) [Паллас, 1773: 259]	Кашпир, с. (на месте бывшего Кашпура – пригорода Сызрани – находится пос. Поповка г.о. Сызрань)

Таблица (продолжение)

1	2	3	4
	Kaschpurka, Fluß [Pallas, 1771: 172]	Кашпурка, р. [Паллас, 1773: 259]	Кашпирка, р.
	Mielowoi Scholom, Hügel [Pallas, 1771: 173]	Меловой шолом, холм [Паллас, 1773: 260]	Меловой шелом
09. V. 1769	Sysran, Stadt [Pallas, 1771: 175]	Сызрань, г. [Паллас, 1773: 261]	Сызрань, г.
10. V. 1769	Kostychi, Dorf [Pallas, 1771: 176]	Костычи, д. [Паллас, 1773: 265]	Костычи (микрорайон в г. Октябрьск)
11. V. 1769	Perewoloka, Dorf [Pallas, 1771: 177]	Переволока, д. [Паллас, 1773: 265]	Переволоки, с.
12. V. 1769	Kamarofka, Dorf [Pallas, 1771: 177]	Комаровка, д. [Паллас, 1773: 266]	Комаровка, с.
	Ussolie, Dorf [Pallas, 1771: 177]	Усолье, д. [Паллас, 1773: 266]	Усолье, с.
13. V. 1769	Karaulnoi Bugor (Wachthügel) [Pallas, 1771: 178]	Караульный бугор [Паллас, 1773: 267]	Светёлка, гора
	Sokoloja Gora [Pallas, 1771: 178]	Соколя гора [Паллас, 1773: 267]	Соколя гора
14. V. 1769	Beresofka Wachthügel [Pallas, 1771: 180]	Березовка, д. [Паллас, 1773: 271]	Берёзовка, с.
	Ussa, Fluß [180]	Уса, р. [Паллас, 1773: 271]	Уса, р.
15. V. 1769	Kabazkaja Gora [Pallas, 1771: 180]	Кабацкая гора (Армянская гора) [Паллас, 1773: 271]	Кабацкая гора (Армянский крутец, гора)
	Ussolie, Dorf [Pallas, 1771: 181]	Усолье, д. [273]	Усолье, с.
16. V. 1769	Moschkofka, Dorf [Pallas, 1771: 181]	Мошковка, д. [Паллас, 1773: 273]	–
	Feoklofka, Bach [Pallas, 1771: 181]	Фекловка, руч. [Паллас, 1773: 273]	–
	Masa, Dorf [Pallas, 1771: 182]	Маза, д. [Паллас, 1773: 273]	Маза, с.
	Nowodewitschie, Dorf [Pallas, 1771: 182]	Новодевичье, д. [Паллас, 1773: 274]	Новодевичье, с.
17. V. 1769	Kuskino, Dorf [Pallas, 1771: 183]	Кузкино, д. [Паллас, 1773: 275]	Кузькино, с.
	Kljutschistschi, Dorf [Pallas, 1771: 183]	Ключищи, д. [Паллас, 1773: 275]	Услава, с.
	Teidakowka, Dorf [Pallas, 1771: 183]	Тейдаковка, д. [Паллас, 1773: 276]	Тайдаково, с.
	Ussolie, Dorf [Pallas, 1771: 183]	Усолье, д. [Паллас, 1773: 277]	Усолье, с.
	Karaulnoi Bugor [Pallas, 1771: 183]	Караульный бугор [Паллас, 1773: 276]	Светёлка, гора
18. V. 1769	Lwofka, Dorf [Pallas, 1771: 184]	Львовка, д. [Паллас, 1773: 277]	Львовка, пос.
19. V. 1769	Perewoloka, Dorf [Pallas, 1771: 184]	Переволока, д. [Паллас, 1773: 277]	Переволоки, с.
	Staroi Resan, Dorf [Pallas, 1771: 184]	Старая Резань, д. [Паллас, 1773: 277]	Большая Рязань, с.
	Brusjana, Dorf [Pallas, 1771: 184]	Брусяна, д. [Паллас, 1773: 278]	Брусяны, с.
20. V. 1769	Sewrjukowa, Dorf [Pallas, 1771: 185]	Севрюкова, д. [Паллас, 1773: 279]	Севрюкаево, с.
21. V. 1769	Jermatschicha, Dorf [Pallas, 1771: 185]	Ермачиха, д. [Паллас, 1773: 279]	Ермаково, с.
	Karmala, Dorf [Pallas, 1771: 186]	Кирмала, д. [Паллас, 1773: 279]	Кармалы, с.
22. V. 1769	Winofka, Dorf [Pallas, 1771: 186]	Виновка, д. [Паллас, 1773: 280]	Винновка, с.
23. V. 1769	Schelechmet, Dorf [Pallas, 1771: 186]	Шелехмет, д. [Паллас, 1773: 281]	Шелехметь, с.
29. V. 1769	Roshestwino, Dorf [Pallas, 1771: 187]	Рождествено, д. [Паллас, 1773: 281]	Рождествено, с.
	Podgory, Dorf [Pallas, 1771: 187]	Подгоры, д. [Паллас, 1773: 282]	Подгоры, с.
	Sernoi gorodok [Pallas, 1771: 188]	Серный Городок [Паллас, 1773: 283]	Серный городок (урочище у подножия горы Серная)

Таблица (продолжение)

1	2	3	4
	Sernaja gora [Pallas, 1771: 190]	Серная гора [Паллас, 1773: 285]	Серная гора
30. V. 1769	Samara, Stadt [Pallas, 1771: 190]	Самара, г. [Паллас, 1773: 289]	Самара, г.
01. VI. 1769	Shigulefskye Gory [Pallas, 1771: 194]	Жигулевские горы [Паллас, 1773: 291]	Жигулёвские горы
04. VI. 1769	Shigulich, Dorf [Pallas, 1771: 194]	Жигулиха, д. [Паллас, 1773: 292]	Жигули, с.
	Molodezkoi Kurgan, Berg [Pallas, 1771: 194]	Молодецкой курган, гора [Паллас, 1773: 292]	Молодецкий курган, гора
11. VI. 1769	Samara, Stadt [Pallas, 1771: 195]	Самара, г. [Паллас, 1773: 293]	Самара, г.
16. VI. 1769	Aleksejefskoi Prigorod [Pallas, 1771: 195]	Алексеевский Пригород [Паллас, 1773: 295]	Алексеевка, с.
17. VI. 1769	Samara, Fluß [Pallas, 1771: 195]	Самара, р. [Паллас, 1773: 299]	Самара, р.
	Kinel, Fluß [Pallas, 1771: 195]	Кинель, р. [Паллас, 1773: 300]	Большой Кинель, р.
18. VI. 1769	Buratscka, Bach [Pallas, 1771: 200]	Бурачка, руч. [Паллас, 1773: 301]	Бурачка, р.
19. VI. 1769	Kriwoluka, Sloboda [Pallas, 1771: 201]	Криволицкая, сл. [Паллас, 1773: 301]	Кривая Лука, с.
	Muisefka, Dorf [Pallas, 1771: 201]	Мысевка, д. [Паллас, 1773: 303]	Богдановка, с.
	Sarbai, Bach [Pallas, 1771: 202]	Зарбай, руч. [Паллас, 1773: 303]	Сарбай, р.
	Ilmeny (Timaschewa), Dorf [Pallas, 1771: 202]	д. Ильмени (Тимашева) [Паллас, 1773: 303]	Тимашево, с.
	Markofka, Dorf [Pallas, 1771: 202]	Морковка, д. [Паллас, 1773: 304]	Марково, с.
20. VI. 1769	Tscherkaskaja, Sloboda [Pallas, 1771: 203]	Черкасская сл. [Паллас, 1773: 304]	Кинель-Черкассы, с.
	Kinel, Fluß [Pallas, 1771: 203]	Кинель, р. [Паллас, 1773: 305]	Большой Кинель, р.
	Strachowa (Kutuluk), Dorf [Pallas, 1771: 207]	Страховая (Кутулук), д. [Паллас, 1773: 310]	Страхово, с.
	Borskaja Krepost [Pallas, 1771: 207]	Борская крепость [Паллас, 1773: 312]	Борское, с.
21. VI. 1769	Saplawnaja, Bach [Pallas, 1771: 208]	Заплавная, руч. [Паллас, 1773: 313]	–
	b. Gusnomoika [Pallas, 1771: 209]	руч. Гузномойка [Паллас, 1773: 314]	Мойка, р.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

**Бакиев А.Г.** По следам П.С. Палласа: земноводные и пресмыкающиеся Самарской области // Изв. Самар. НЦ РАН. 2016. Т. 18, № 5 (2). С. 167-171.

**Виноградов А.В.** К 250-летию со дня рождения П.С. Палласа // Бюл. «Самарская Лука». 1991. № 1. С. 174-177.

**Конева Н.В.** Тольяттинская флористическая школа: экспедиции-конференции лаборатории проблем фиторазнообразия Института экологии Волжского бассейна РАН (1999-2014) // Самарская Лука: проблемы региональной и глобальной экологии. 2016. Т. 25, № 2. С. 215-230.

**Орловский Н.В.** Путешествие П.С. Палласа по Самарскому краю // Бюл. «Самарская Лука». 1991. № 1. С. 177-182.

**Рощевский Ю.К.** Академические экспедиции по Самарской Луке в XVIII веке (хронология) // Бюл. «Самарская Лука». 1991. № 1. С. 4-22.

**Саксонов С.В.** Теоретические основы регионального флористического мониторинга Тольятти, Кассандра, 2017. 532 с.

**Саксонов С.В., Сенатор С.А.** История развития ботанических знаний в Самарской области. Тольятти, Кассандра, 2016. 291 с.

**Саксонов С.В., Сыгин А.К.** Дорогами Палласа // Вестн. РАН. 2000. Т. 70, № 6. С. 559-561.

**Сыгин А.К.** Петр Симон Паллас-ботаник. М.: КМК Ltd., 1997. 338 с.

**Сыгин А.К.** Ботаник Петр Симон Паллас. М.: Т-во науч. изд. КМК, 2014. 456 с.

**Научное наследие П.С. Палласа.** Письма. 1768–1771 гг. / Составитель В.И. Осипов. СПб.: ТИАЛИД, 1993. 252 с.

**Паллас П.С.** Путешествие по разным провинциям Российской империи. Часть первая. СПб., 1773. [X]+658+117 с.

**Паллас П.С.** Путешествие по разным местам Российского государства. Часть вторая, книга первая. СПб.: Имп. АН, 1786. 3+476 с.

**Паллас П.С.** Путешествие по разным местам Российскаго государства. Атлас. СПб.: Имп. АН, 1788. [111] с.

**Pallas P.S.** P.S. Reise durch verschiedene Provinzen des Russischen Reichs. Erster Teil. St. Peterburg:

Kayserliche Academie der Wissenschaften, 1771. [12]+504 S.

**Pallas P.S.** Reise durch verschiedene Provinzen des Russischen Reichs. Zweyter Teil. St. Peterburg: Kayserliche Academie der Wissenschaften, 1773. [10]+760 S.